

ΙΩΑΝΝΟΥ Β

約翰二書 Interlinear

Salutation

約二 1:1-3

T-NSM A-NSM A-DSF N-DSF CONJ T-DPN N-DPN P-GSF R-APM P-1NS V-PAI-1S
ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτός Κυρία καὶ ὁ τέκνον αὐτός ὅς, ἣ ἐγὼ ἀγαπάω
The elder, To [the] elect lady and the children of her, whom I love
約貳1:1 Ὁ πρεσβύτερος Ἐκλεκτῇ κυρία καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ

PREP N-DSF CONJ PRT-N P-1NS A-NSM CONJ CONJ A-NPM T-NPM V-RAP-NPM T-ASF N-ASF
ἐν ἀλήθεια καὶ οὐ ἐγὼ μόνος ἀλλὰ καὶ πᾶς ὁ γινώσκω ὁ ἀλήθεια
in truth, and not I only, but also all those having known the truth -
ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν,

PREP T-ASF N-ASF T-ASF V-PAP-ASF PREP P-1DP CONJ PREP P-1GP V-FDI-3S PREP
διὰ ὁ ἀλήθεια ὁ μένω ἐν ἐγὼ καὶ μετὰ ἐγὼ εἰμί εἰς
because of the truth - abiding in us and with us that will be to
約貳1:2 διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται εἰς

T-ASM N-ASM V-FDI-3S PREP P-1GP N-NSF N-NSN N-NSF PREP N-GSM N-GSM CONJ
ὁ αἰών εἰμί μετὰ ἐγὼ χάρις ἔλεος εἰρήνη παρὰ θεός πατήρ καὶ
the age: Will be with us grace, mercy, [and] peace from God [the] Father and
τὸν αἰῶνα. 約貳1:3 Ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις ἔλεος εἰρήνη παρὰ Θεοῦ Πατρός καὶ

PREP N-GSM-P N-GSM-T T-GSM N-GSM T-GSM N-GSM PREP N-DSF CONJ N-DSF
παρὰ Ἰησοῦς Χριστός ὁ υἱός ὁ πατήρ ἐν ἀλήθεια καὶ ἀγάπη
from Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.
παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Πατρός ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ. ¶

Truth and Love

約二 1:4-6

V-2AOI-1S ADV CONJ V-RAI-1S PREP T-GPN N-GPN P-2GS V-PAP-APM PREP
χαίρω λίαν ὅτι εὐρίσκω ἐκ ὁ τέκνον σύ περιπατέω ἐν
I rejoiced exceedingly that I have found [some] of the children of you walking in
約貳1:4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὕρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν

N-DSF CONJ N-ASF V-2AAI-1P PREP T-GSM N-GSM CONJ ADV V-PAI-1S P-2AS
ἀλήθεια καθὼς ἐντολὴ λαμβάνω παρὰ ὁ πατήρ καὶ νῦν ἐρωτάω σύ
truth, just as commandment we received from the Father. And now I implore you,
ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ Πατρός. 約貳1:5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε,

N-VSF PRT-N CONJ N-ASF V-PAP-NSM P-2DS A-ASF CONJ R-ASF V-IAI-1P PREP
 Κυρία οὐ ὥς ἐντολή γράφω σύ καινός ἀλλά ὅς, ἥ ἔχω ἀπό
 lady, not as a commandment I am writing to you new, but that which we have had from
 κυρία, οὐχ ὥς ἐντολήν γράφω σοι καινήν ἀλλά ἣν εἶχομεν ἀπ’

N-GSF CONJ V-PAS-1P C-APM CONJ D-NSF V-PAI-3S T-NSF N-NSF ADV
 ἀρχή ἵνα ἀγαπάω ἀλλήλων καί οὗτος εἰμί ὁ ἀγάπη ἵνα
 [the] beginning, that we should love one another. And this is - love, that
 ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους. 約貳1:6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα

V-PAS-1P PREP T-APF N-APF P-GSM D-NSF T-NSF N-NSF V-PAI-3S CONJ
 περιπατέω κατὰ ὁ ἐντολή αὐτός οὗτος ὁ ἐντολή εἰμί καθὼς
 we should walk according to the commandments of Him. This the commandment is just as
 περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ· αὕτη ἡ ἐντολή ἐστίν, καθὼς

V-AAI-2P PREP N-GSF ADV PREP P-DSF V-PAS-2P
 ἀκούω ἀπὸ ἀρχῆς ἵνα ἐν αὐτός περιπατέω
 you have heard from [the] beginning, so that in it you should walk.
 ἠκούσατε ἀπ’ ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε. 11

約二 1:7-8

CONJ A-NPM A-NPM V-2AAI-3P PREP T-ASM N-ASM T-NPM PRT-N V-PAP-NPM
 ὅτι πολὺς πλάνος ἐξέρχομαι εἰς ὁ κόσμος ὁ μὴ ὁμολογέω
 For many deceivers have entered into the world, those not confessing
 約貳1:7 Ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες

N-ASM-P N-ASM-T V-PNP-ASM PREP N-DSF D-NSM V-PAI-3S T-NSM A-NSM CONJ T-NSM
 Ἰησοῦς Χριστός ἐρχομαι ἐν σὰρξ οὗτος εἰμί ὁ πλάνος καὶ ὁ
 Jesus Christ coming in flesh. This is the deceiver and the
 Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί· οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ

N-NSM V-PAM-2P F-2APM CONJ PRT-N V-AAS-2P R-APN V-ADI-1P
 ἀντίχριστος βλέπω ἑαυτοῦ ἵνα μὴ ἀπολλύω ὅς, ἥ ἐργάζομαι
 antichrist. Watch yourselves, so that not you should lose what things we have worked for,
 ἀντίχριστος. 約貳1:8 βλέπετε ἑαυτοὺς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε ἃ εἰργασάμεθα

CONJ N-ASM A-ASM V-2AAS-2P
 ἀλλὰ μισθός πλήρης ἀπολαμβάνω
 but a reward full you may receive.
 ἀλλὰ μισθὸν πλήρη ἀπολάβητε. 11

約二 1:9-11

A-NSM T-NSM V-PAP-NSM CONJ PRT-N V-PAP-NSM PREP T-DSF N-DSF T-GSM N-GSM-T
 πᾶς ὁ προάγω καὶ μὴ μένω ἐν ὁ διδασχὴ ὁ Χριστός
 Anyone - going on ahead and not abiding in the teaching - of Christ,
 約貳1:9 πᾶς ὁ προάγων καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδασχῇ τοῦ Χριστοῦ

N-ASM PRT-N V-PAI-3S T-NSM V-PAP-NSM PREP T-DSF N-DSF D-NSM CONJ T-ASM N-ASM
 θεός οὐ ἔχω ὁ μένω ἐν ὁ διδασχὴ οὗτος καὶ ὁ πατήρ
 God not has. The [one] abiding in the teaching, this [one] both the Father
 Θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων ἐν τῇ διδασχῇ, οὗτος καὶ τὸν Πατέρα

CONJ T-ASM N-ASM V-PAI-3S CONJ X-NSM V-PNI-3S PREP P-2AP CONJ D-ASF T-ASF
 καὶ ὁ υἱός ἔχω εἰ τις ἔρχομαι πρὸς σύ καὶ οὗτος ὁ
 and the Son has. If anyone comes to you and this -
 καὶ τὸν Υἱὸν ἔχει. 約貳1:10 Εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ ταύτην τὴν

N-ASF PRT-N V-PAI-3S PRT-N V-PAM-2P P-ASM PREP N-ASF CONJ V-PAN P-DSM PRT-N
 διδασχὴ οὐ φέρω μὴ λαμβάνω αὐτός εἰς οἰκία καὶ χαίρω αὐτός μὴ
 teaching not does bring, not receive him into [the] house, and to rejoice him not
 διδασχὴν οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ

V-PAM-2P T-NSM V-PAP-NSM CONJ P-DSM V-PAN V-PAI-3S T-DPN N-DPN P-GSM T-DPN
 λέγω ὁ λέγω γὰρ αὐτός χαίρω κοινωνέω ὁ ἔργον αὐτός ὁ
 tell; the [one] telling for him to rejoice partakes in the works of him -
 λέγετε· 約貳1:11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς

A-DPN
 πονηρός
 evil.
 πονηροῖς.¶

Final Greetings

約二 1:12

A-APN V-PAP-NSM P-2DP V-PAN PRT-N V-AOI-1S PREP N-GSM CONJ N-GSN
 πολὺς ἔχω σύ γράφω οὐ βούλομαι διὰ χάρτης καὶ μέλαν
 Many things having to you to write, not I purposed with paper and ink;
 約貳1:12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν οὐκ ἐβουλήθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος,

CONJ V-PAI-1S V-2ADN PREP P-2AP CONJ N-ASN PREP N-ASN V-AAN CONJ T-NSF N-NSF
 ἀλλὰ ἐλπίζω γίνομαι πρὸς σύ καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλέω ἵνα ὁ χαρά
 but I hope to come to you, and mouth to mouth to speak, so that the joy
 ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι, ἵνα ἡ χαρὰ

P-1GP V-PAS-3S V-RPP-NSF
 ἐγώ εἰμί πληρόω
 of us may be. having been completed
 ἡμῶν ἥ πεπληρωμένα.¶

約二 1:13

	V-PNI-3S	P-2AS	T-NPN	N-NPN	T-GSF	N-GSF	P-2GS	T-GSF	A-GSF
	ἀσπάζομαι	σύ	ὁ	τέκνον	ὁ	ἀδελφή	σύ	ὁ	ἐκλεκτός
	Greet	you,	the	children	of the	sister	of you	-	elect.
約貳1:13	Ἀσπάζεται	σε	τὰ	τέκνα	τῆς	ἀδελφῆς	σου	τῆς	ἐκλεκτῆς.¶

約翰二書希臘文筆記 ◀